LICENCE LEA
(LANGUES ÉTRANGÈRES APPLIQUÉES)

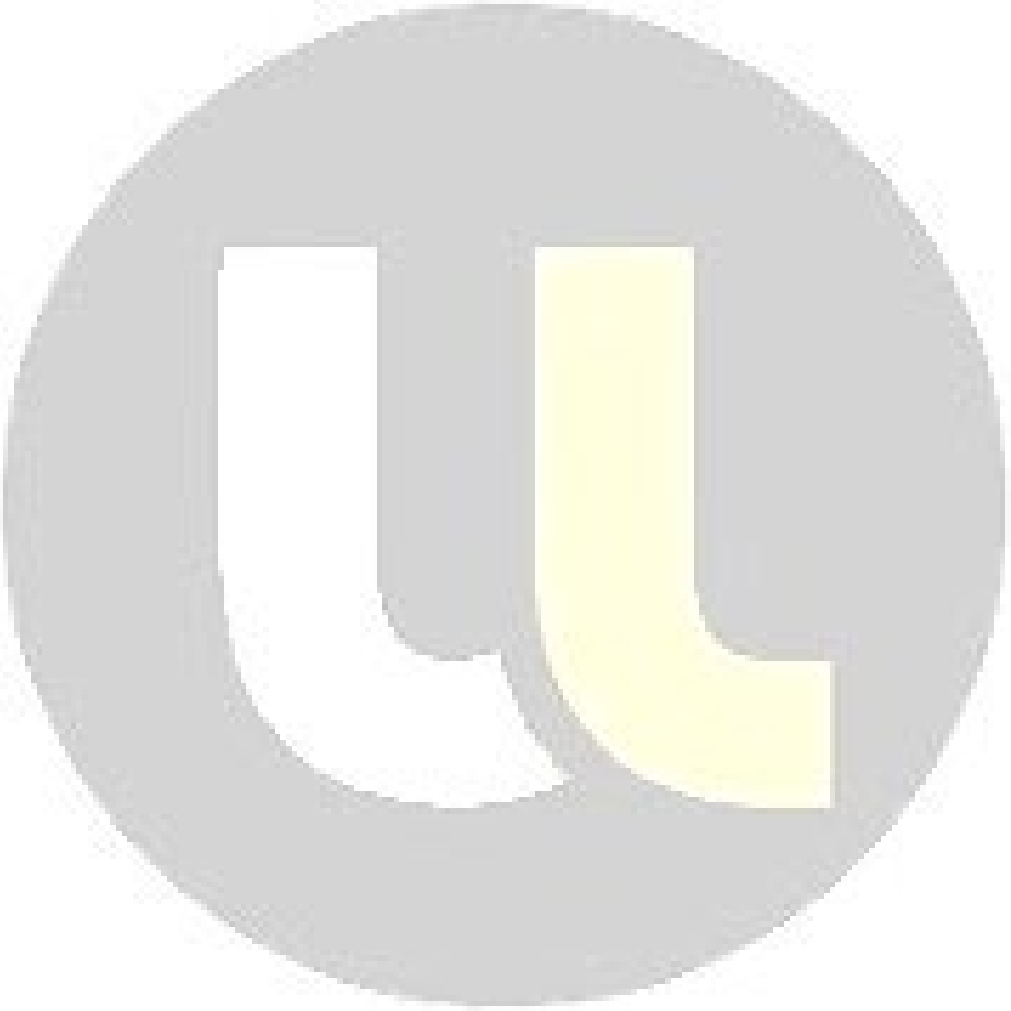
UNIVERSITÉ DE LORRAINE (NANCY)

DESCRIPTIFS DES COURS

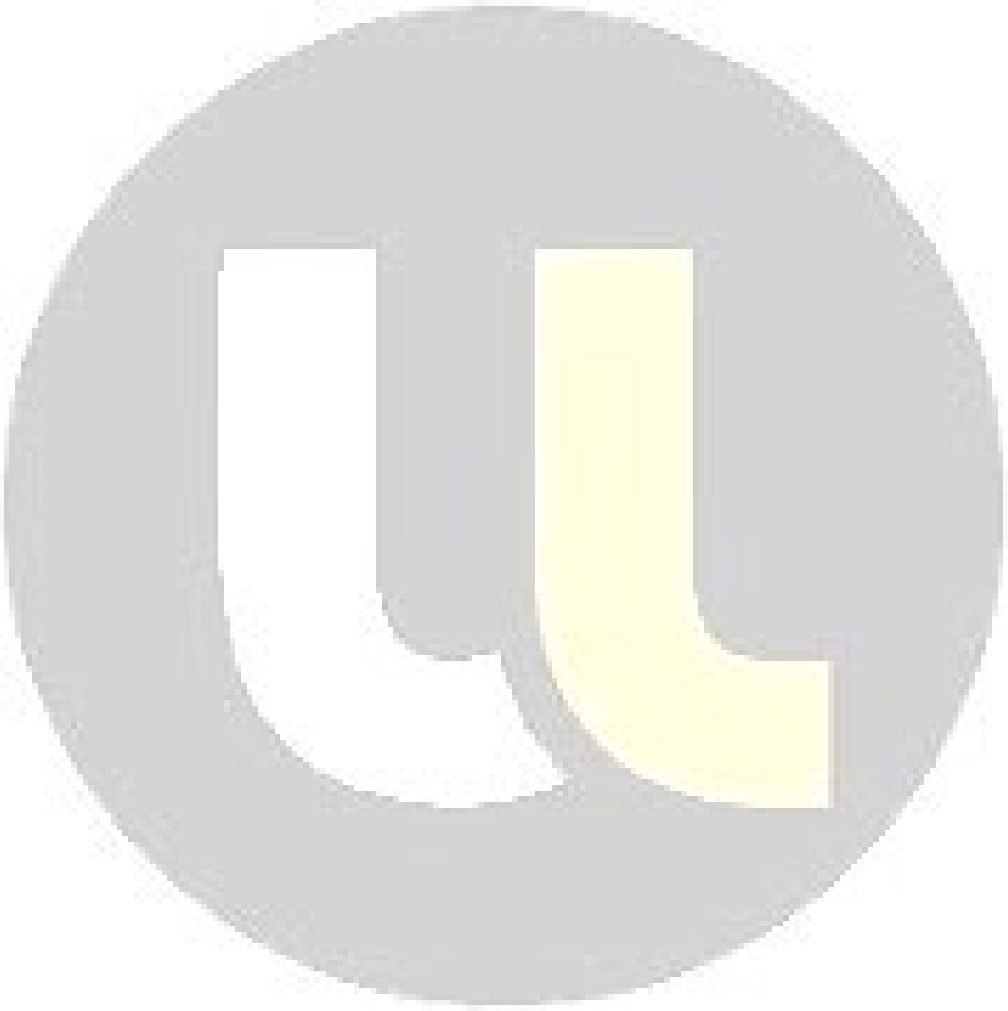
L1
2026-2027

TABLE DES MATIÈRES

ÉCONOMIE 7
FRANÇAIS POUR LA TRADUCTION 9
INITIATION AU DROIT 10
STATISQUES 11
CIVILISATION (ALLEMAND) 12
CIVILISATION (ANGLAIS) 14
CIVILISATION (ESPAGNOL) 15
CIVILISATION (POLONAIS) 17
CIVILISATION (RUSSE) 19
COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ALLEMAND) 21
COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ANGLAIS) 23
COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ESPAGNOL) 24
COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ITALIEN CONFIRMÉ) 27
COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ITALIEN DÉBUTANT) 29
COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (POLONAIS) 31
COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (RUSSE CONFIRMÉ) 33
COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (RUSSE DÉBUTANT) 35
GRAMMAIRE APPLIQUÉE (ALLEMAND) 37
GRAMMAIRE APPLIQUÉE (ANGLAIS) 39
GRAMMAIRE APPLIQUÉE (ESPAGNOL) 40
GRAMMAIRE APPLIQUÉE (ITALIEN) 42
GRAMMAIRE APPLIQUÉE (POLONAIS) 44
GRAMMAIRE RUSSE APPLIQUÉE GROUPE A (CONFIRMÉ) 46
GRAMMAIRE APPLIQUÉE (RUSSE DÉBUTANT) 47
INTRODUCTION À LA TRADUCTION (ALLEMAND) 48
INTRODUCTION A LA TRADUCTION (ESPAGNOL) 50
INTRODUCTION À LA TRADUCTION (ITALIEN CONFIRMÉ) 53
INTRODUCTION À LA TRADUCTION (ITALIEN DÉBUTANT) 55
INTRODUCTION À LA TRADUCTION (POLONAIS) 56
INTRODUCTION À LA TRADUCTION (RUSSE CONFIRMÉ) 57



PREMIÈRE ANNÉE, SEMESTRE 1



ÉCONOMIE

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues étrangères appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** Economie
- **Code :** 2JEAWN07
- **UE :** 103 Matières d'application économiques
- **Type :** Présentiel
- **Langue d'enseignement :** Français
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 12h CM - 12h TD

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANT

- **Enseignant** : Aziz BENKORTI
- **Adresse électronique** : aziz.benkorti@univ-lorraine.fr
- **Bureau** : -
- **Horaire de permanences** : -

OBJECTIFS

Ce cours a pour but de donner aux étudiants une première compréhension des mécanismes économiques fondamentaux.

Compétences visées

À l'issue du cours, l'étudiant sera capable de :

- **Connaissances théoriques**
  - Expliquer les concepts de base de la macroéconomie
  - Comprendre les grands débats économiques contemporains (croissance, chômage, inflation, mondialisation).
  - Identifier les institutions économiques majeures (État, marché, banques,organisations internationales).

- **Compétences analytiques**
  - Lire et interpréter des graphiques et indicateurs économiques simples (PIB, inflation, taux de chômage, balance commerciale).
  - Appliquer les concepts économiques à des exemples concrets, en particulier dans un contexte international.

- **Compétences transversales**
  - Développer un esprit critique face aux discours économiques et médiatiques.
  - Communiquer à l'écrit et à l'oral sur des problématiques

PROGRAMME

Ce cours initie les étudiants aux bases du management, couvrant :

- Introduction à l'économie
- Vue d'ensemble du circuit économique
- Production
- Répartition
- Dépense

ÉVALUATION

- Examen écrit – 1h

BIBLIOGRAPHIE

Loucif, Mohamed. *L'économie générale en tableaux*. Paris, Ellipses. « L'économie en fiches et en tableaux », (2021).

FRANÇAIS POUR LA TRADUCTION
Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** Français pour la traduction
- **Code :** 1JEAWN14
- **UE :** UE 106 Outils linguistiques et juridiques
- **Type :** Cours Magistral (CM) + Travaux Dirigés (TD)
- **Langue d'enseignement :** français
- **Année de licence :** 1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 2h CM + 3h TD

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Émilie DELAFOSSE
- **Adresse électronique :** emilie.delafosse@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** B 218 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Permanence :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Développement des compétences en compréhension et expression écrite du français, dans les domaines du discours, du mot, de la phrase et du texte.

PROGRAMME

Utilisation de la plateforme d'évaluation autoformative écri+ pour développer les compétences du français écrit.

ÉVALUATION

- Note prenant en compte la fréquence d'utilisation de la plateforme et la progression dans le développement des compétences visées.

BIBLIOGRAPHIE

GREVISSE, M., *Le petit Grevisse. Grammaire française*, Paris-Gembloux, Duculot, 1988
LAURENT, N., DELAUNAY, B., *Bescherelle. La grammaire pour tous*, Paris, Hatier, 2012

INITIATION AU DROIT

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues étrangères appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC1 Initiation au droit
- **Code :** 1JEAWN13
- **UE :** 103 Matières d'application économiques
- **Type :** Présentiel
- **Langue d'enseignement :** Français
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** S1
- **Volume horaire :** 18h CM

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignant :** Mme JAMIN, professeur agrégée d'économie-gestion au lycée Georges de la Tour de Nancy. Titulaire d'un diplôme de Master en droit, Faculté de droit de Nancy
- **Adresse électronique :**
- **Bureau :**
- **Permanence :**

OBJECTIFS

- Sensibilisation des étudiants au rôle du droit en société ;
- Approche des systèmes juridiques, des branches du droit et de l'organisation judiciaire ;
- Acquisition des grands principes juridiques.

PROGRAMME

CHAPITRE 1 : QU'EST-CE QUE LE DROIT ?

CHAPITRE 2 : LES SOURCES DU DROIT

CHAPITRE 3 : LES BRANCHES DU DROIT

CHAPITRE 4 : L'ORGANISATION JUDICIAIRE

ÉVALUATION

- Examen écrit – 1h

BIBLIOGRAPHIE

STATISQUES

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC1 Statistiques
- **Code :** 1JEAWN08
- **UE :** 103 Matières d'application économiques
- **Type :** Obligatoire
- **Langue d'enseignement :** Français
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** semestre 1
- **Volume horaire :** 12h CM - 12h TD

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignant :** Yvette CRUZ LARA
- **Adresse électronique :** yvette.cruz-lara@univ-lorraine.fr
- **Bureau :**
- **Horaire de permanences :** disponible sur demande par mail

OBJECTIFS

- Initiation aux statistiques descriptives.
- Pouvoir résumer ou représenter, par des statistiques, les données disponibles d'une organisation

PROGRAMME

- Analyse de tableaux
- Indicateurs de la tendance centrale
- Mesure de la variation
- Mesure de la dispersion
- La concentration

ÉVALUATION

- Examen terminal

BIBLIOGRAPHIE

Support de cours à compléter en CM.

CIVILISATION (ALLEMAND)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-allemand)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC1 Civilisation (allemand)
- **Code :** 1JEAWN12
- **UE :** UE 105 Civilisation (Anglais-Allemand)
- **Type :** CM obligatoire
- **Langue d'enseignement :** Allemand
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 12h de CM (12 séances d'1h)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Myriam RENAUDOT
- **Adresse électronique :** myriam.renaudot@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A 247 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Identifier les caractéristiques sociales, économiques, politiques et culturelles de l'aire géoculturelle germanophone
- Décrire les faits de civilisation qui ont marqué l'évolution de l'Allemagne
- Améliorer la compréhension de la langue allemande

PROGRAMME

Introduction à la civilisation allemande : approche politique, économique et sociale de l'Allemagne

Thème 1. Géographie

1. Le pays
2. La population

Thème 2. Politique

1. Les grandes institutions
2. Le fédéralisme
3. Les partis politiques

Thème 3. Paysage médiatique

ÉVALUATION

- 2 examens de contrôle continu écrits, le premier de 30 minutes, le second d'une heure.

BIBLIOGRAPHIE

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE

Gabriele Padberg-Jeanjean, *Deutschland - Grundwissen und mehr...Comprendre l'Allemagne et sa civilisation* (2018)

Chaix-Bryan/Girbig, *Comprendre l'Allemagne contemporaine. Fiches de civilisation sur la politique, l'histoire, la société, la culture et l'économie allemande* (2022)

Ferec/Ferret, *Dossiers de civilisation allemande* (2018)

CIVILISATION (ANGLAIS)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** LEA
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** Civilisation anglaise (US)
- **Code :** JEAWN11
- **UE :** 105 Civilisation
- **Type :** CM
- **Langue d'enseignement :** Anglais
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 12h

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignant :** Rose BARRETT
- **Adresse électronique :** catherine-rose.barrett@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J035
- **Horaire de permanences :** sur RDV

OBJECTIFS

Introduction et présentation de principaux événements de l'histoire politique et culturelle des États-Unis.

PROGRAMME

- Fondation du pays, documents, structures et système politique
- Régions géographiques et identité culturelle
- Expansion, guerres d'acquisition et guerre civile
- Liens entre histoire et identité culturelle contemporain, enjeux sociaux et politiques

ÉVALUATION

Examen Terminal de 1h (écrit sur table)

BIBLIOGRAPHIE

Dunbar-Ortiz, Roxanne. An Indigenous Peoples' History of the United States. United Kingdom, Beacon Press, 2023.

Zinn, Howard. *A People's History of the United States: 1492 to Present.* New York, HarperPerennial, 1995.

CIVILISATION (ESPAGNOL)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-espagnol)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC2 Civilisation(espagnol)
- **Code :**1JEAZN04
- **UE :**105 Civilisation (Anglais-Espagnol)
- **Type :** coursobligatoire (CM)
- **Langue d'enseignement :** Espagnol
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 12h CM (séances de deux heures)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** María Elisa Alonso
- **Adresse électronique :** maria-elisa.alonso-garcia@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A165 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** vendredi 12h-14h

OBJECTIFS

- Ce cours propose une approche politique, sociale et économique de la réalité latino-américaine du XX^{e} siècle. L'objectif est d'appréhender les transformations intervenues depuis la crise de 1929. En suivant une perspective chronologique et transversale, les étudiants prendront conscience de la complexité et de la diversité des pays, ainsi que des processus d'intégration des différentes régions. L'objectif est que les étudiants acquièrent les outils nécessaires pour comprendre la situation actuelle et les événements récents dans les pays hispaniques.
- Este curso propone una aproximación política, social y económica de la realidad latinoamericana del siglo XX. Se trata de conocer las transformaciones que se han vivido tras la crisis de 1929. Siguiendo una perspectiva cronológica y transversal, el alumno tomará conciencia de la complejidad y la diversidad de los países, así como de los procesos integradores de las diferentes regiones. El objetivo es que los estudiantes adquieran los instrumentos necesarios para comprender la situación actual y los acontecimientos recientes de los países hispánicos.

PROGRAMME

Thème 1 : Transformations économiques et politiques après la crise de 1929
Thème 2 : Le populisme politique et économique (1940- 1970)
Thème 3 : La crise politique : années 1970 (autoritarismes)
Thème 4 : La démocratisation. La crise de la dette : les années 1980
Thème 5 : Le consensus de Washington et l'effet Tequila : les années 1990
Thème 6 : L'Amérique latine et le monde

Tema 1: Transformaciones económicas y políticas tras la crisis de 1929
Tema 2: Populismo político y económico (1940- 1970)

Tema 3: La crisis política: década de los años 70 (autoritarismos)
Tema 4: La democratización. La crisis de la deuda: década de los 80
Tema 5: Consenso de Washington y el efecto tequila: década de los 90
Tema 6: América Latina y el mundo

ÉVALUATION

- Examen terminal d'une heure hors période examens en session 1.
- Examen terminal de trente minutes en session 2.

BIBLIOGRAPHIE

Barreneche, O., Bisso, A. y Troisi Meleán, J.C. (coord.), (2017) *Historia de América Latina: Recorridos temáticos e historiográficos: siglos XIX y XX*. Editorial de la Universidad Nacional de La Plata (EDULP).

Dabène, O. (2020) *L'Amérique latine à l'époquecontemporaine.*Armand Colin.

Williamson, E. (2013)*Historia de América Latina.* Fondo de cultura económica, México.

CIVILISATION (POLONAIS)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-polonais)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC2 Civilisation (polonais)
- **Code :** 1JEBBN04
- **UE :** UE 105 Civilisation (Anglais-Polonais)
- **Type :** Civilisation et droit
- **Langue d'enseignement :** Français
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** S1
- **Volume horaire :** 12 CM

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Aleksandra WOJDA
- **Adresse électronique :** aleksandra.wojda@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A328 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** merci de contacter l'enseignante par mail

OBJECTIFS

- Initier les étudiants aux problématiques socio-culturelles et économiques spécifiques de l'aire culturelle centre-européenne, avec focus particulier sur le cas polonais
- Préparer les étudiants à l'analyse de documents socio-économiques

PROGRAMME

- Civilisation polonaise contemporaine en contexte centre-européen : spécificités de la région ; situation géopolitique et socio-économique ; paysage politique ; état et religions ; minorités et migrations ; le rapport à l'Europe.

ÉVALUATION

BIBLIOGRAPHIE

La Pologne, dir. F. Bafoil, Fayard : CERI, 2007.
D. Beauvois, *Histoire de la Pologne*, Hatier 1996.
R. Krakovsky, *L'Europe centrale et orientale. De 1918 à la chute du mur de Berlin*, Armand Colin 2017.
R. Krakovsky, *Le populisme en Europe centrale et orientale*, Fayard : « Histoire », 2017.

D. Krupka, *Histoire économique de la Pologne*, Lulu Books 2014.
A. Leder, Prześniona rewolucja, Wydawnictwo Krytyki Politycznej 2014/ „La Révolution des somnambules", Revue d'études comparatives Est-Ouest, 12/2016, pp. 29-55.
Th. Snyder, Rekonstrukcja narodów, Sejny, Pogranicze 2006.
Understanding Central Europe, dir. M. Moskalewicz, W. Przybylski, Routeledge 2019.
Hourras et désarrois. Scènes d'une guerre culturelle en Pologne, dir. A. Żuk, Noir Sur Blanc, 2019.

CIVILISATION (RUSSE)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-russe)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC2 Civilisation (russe)
- **Code :** 1JEBCN07
- **UE :** UE 105 Civilisation (Anglais-Russe)
- **Type :** cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement :** le français
- **Année de licence :** 1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 24HTD, 2h par semaine

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANT

- **Enseignant :** Liudmila OSHCHEPKOVA
- **Adresse électronique :** liudmila.oshchepkova@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** --
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Présenter plusieurs domaines de la vie russe
- Présenter un aperçu global de l'histoire russe

PROGRAMME

Ce cours est consacré aux plusieurs domaines de la vie russe : les symboles du pays, la géographie, les peuples de la Russie (y compris les peuples autochtones), les langues parlées dans le pays, le système politique. La moitié du semestre est consacré à l'aperçu global de l'histoire russe (les périodes, les dates, les évènements et les figures historiques les plus importantes). Cette matière prépare les étudiants à l'étude approfondie de la civilisation russe.

ÉVALUATION

- Examen terminal écrit d'1h

BIBLIOGRAPHIE

Anne-Marie Olive, *Guide de Civilisation russe*, Ellipses, 1998.
Evgueni Anissimov, *Les Dirigeants de la Russie*, Golden Lion, 2012.

Le Grand Guide de la Russie (Traduit de l'anglais et adapté par Valérie Pousse et Gilles Guérard), Paris, Gallimard, Bibliothèque du Voyageur, 1996.
Jean Radvanyi, *La nouvelle Russie*, Paris, Armand Colin, 2007.
Claude Cabane et Elena Chistiakova, *La Russie Perspectives économiques et sociales,* Paris, Armand Colin/VUEF, 2002.
Jean-Jacques Marie, *La Russie sous Poutine*, Paris, Payot, 2016.
François-Georges Dreyfus, *Une histoire de la Russie*, Paris, Éditions de Fallois, 2005.

COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ALLEMAND)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-allemand)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC3 Communication professionnelle orale (allemand)
- **Code :** 1JEAWN06
- **UE :** UE 102 Langue B : Allemand économique
- **Type :** cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement :** allemand
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** S1
- **Volume horaire :** 12h (1h/semaine)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Verena OTT
- **Adresse électronique :** verena.ott@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J30 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Les étudiants sont capables de communiquer entre eux à un niveau B1, dans des activités ludiques et interactives qui favorisent l'expression orale.
- Ils peuvent parler d'eux-mêmes, présenter leur quotidien, leurs études et leur parcours professionnel de façon simple et structurée.
- Ils sont capables de décrire et d'analyser des publicités (image, texte, émotions, public ciblé) et d'exprimer leurs propres réactions face à ces messages.
- Ils développent une compétence interculturelle : comparer les systèmes éducatifs français et allemand et formuler un avis critique et nuancé.
- Ils élargissent leur vocabulaire autour des thèmes de la consommation, de la publicité et du monde professionnel

PROGRAMME

- Découvrir et analyser des publicités : décrire des images, identifier la cible, exprimer des impressions et des émotions.
- Travailler le vocabulaire de la consommation et les stratégies du langage publicitaire.
- Participer à des jeux de rôle et des activités ludiques pour développer l'expression orale.
- Faire des déclarations personnelles et parler de soi dans des situations quotidiennes.
- Connaître les différents types de questions en allemand, formuler des questions et y répondre de manière spontanée.

- Décrire le déroulement de la journée et le travail quotidien.
- Présenter son parcours de vie et sa biographie d'apprentissage.
- Lire et comprendre des textes simples et en restituer le contenu de manière autonome.

ÉVALUATION

- 1 examen terminal écrit : 1h

BIBLIOGRAPHIE

- Ressources mises à disposition sur la page du cours

COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ANGLAIS)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues étrangères appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC3 Communication Professionnelle Orale (anglais)
- **Code :** 1JEAWN03
- **UE :** UE 101 Langue A : Anglais économique
- **Type :** cours obligatoire TPL
- **Langue d'enseignement :** anglais
- **Année de licence :** 1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 12 ; 1h TPL par semaine

INFORMATION SUR LES ENSEIGNANTS

- **Enseignant :** Dylan KEDRA, Nancy LE
- **Adresse électronique :** dylan.kedra@univ-lorraine.fr ; nancy.le@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** --
- **Horaire de permanences :** sur RDV

OBJECTIFS

- Perfectionner la prononciation, l'accentuation et l'intonation
- Comprendre et analyser les réglés de prononciation anglais
- Découvrir les cultures anglophones par langue parle

PROGRAMME

À travers des échanges libres, des discussions et des vidéos nous travaillerons l'expression et la compréhension orale par un étude de la phonétique de l'anglais. Un cours complet qui fournira les outils nécessaires pour comprendre le vocabulaire général et spécifique de l'anglais.

ÉVALUATION

- 1 examen terminal écrit 1h

BIBLIOGRAPHIE

Ressources fournies en cours

COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ESPAGNOL)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-espagnol)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC3 Communication professionnelle orale (espagnol)
- **Code :** 1JEAZN03
- **UE :** UFD12
- **Type :** cours obligatoire (TP)
- **Langue d'enseignement :** espagnol
- **Année de licence :** 1ére
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 12 h de HTP (12 séances de 1h)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANT

- **Enseignant :** Carlos NÁGER COBO
- **Adresse électronique :** carlos.nager-cobo@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J042 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Améliorer la compréhension et l'expression orale : amélioration des compétences orales à travers des discours et des exercices de compréhension orale utilisant l'espagnol dans des contextes professionnels ou abordant la réalité du marché du travail en Espagne, pour une analyse et un débat ultérieur en classe.
- Maîtriser la terminologie appliquée au milieu professionnel : grâce à la création de glossaires bilingues (français-espagnol) à partir de sources primaires telles que des exemples d'offres d'emploi ou des vidéos. L'objectif est de permettre aux élèves d'acquérir des connaissances thématiques et terminologiques appliquées au monde du travail.
- Connaître l'orthotypographie et l'usage normatif de l'espagnol dans un contexte professionnelle. À partir des ateliers d'expression orale, on va analyser les fondements et les techniques de l'expression orale.
- Être capable de passer du registre formel au registre informel et vice versa en fonction des besoins.
- Préparer et mener des entretiens d'embauche afin de mettre en pratique les connaissances théoriques acquises précédemment.

PROGRAMME

- Contenu théorique : exposés oraux sur l'orthotypographie de l'espagnol et l'usage normatif de la langue espagnole dans des contextes professionnels, ainsi que sur les techniques de communication.
- Contenu pratique : entretiens d'embauche, élaboration de glossaires, exercices de compréhension orale, débats.

Le cours du premier semestre comprend 12 séances, qui seront réparties en quatre modules. Chaque module comprendra les éléments suivants :

Module 1 : L'espagnol dans les contextes professionnels et la réalité du marché du travail en Espagne. On trouve dans ce module des activités de compréhension orale liées au marché du travail en Espagne, ainsi que des tâches de familiarisation avec la terminologie du travail. Pour ce faire, les élèves sont tenus à la création des fiches de vocabulaire.

Module 2 : Techniques d'expression orale. On trouve dans ce module des activités liées à l'apprentissage des techniques de communication en espagnol (communication non verbale et communication verbale, formules de politesse, etc.).

Module 3 : Communication corporative et l'utilisation de l'espagnol dans des contextes professionnels. On trouve dans ce module des activités liées à la familiarisation des élèves avec les méthodes et techniques de communication orales dans un cadre professionnel et une initiation à la préparation des entretiens d'embauche et des discours éclair ou *elevator pitch*.

Module 4 : Se préparer pour un entretien d'embauche en espagnol. On trouve dans ce module des activités de jeu de rôle dans le but de mettre en œuvre les connaissances acquises au long du semestre.

ÉVALUATION

- La modalité de contrôle des connaissances et des compétences (M3C) est, pour la session 1, un examen écrit d'une durée d'une heure dans la période officielle des examens terminaux.
- Pour la session 2, il s'agira d'un examen écrit aussi d'une durée d'une heure.
- L'utilisation du dictionnaire n'est pas autorisée.
- L'examen comprend de la théorie et de la pratique basées sur le programme de cours.

BIBLIOGRAPHIE

Mulet Viñals, M. (2007) *Entrevista de trabajo. Actividades para la clase de español.* Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda (1476-1424).

La entrevista de trabajo—Cortometraje. (2024, agosto 8). *ProfedeELE*. https://www.profedeele.es/actividad/entrevista/

AFMadrid. (2025, febrero 21). Gastronomía francesa: Sus platos más emblemáticos. *Alianza Francesa de Madrid*. https://www.afmadrid.es/2025/02/21/frances-para-negocios-expresiones-y-vocabulario/

*Fundéu*RAE. (s. f.). Tiré le 25 août 2025, de https://www.fundeu.es
Canalsur (Director). (2012, octubre 1). *Fuga de cerebros a Alemania* [Video recording]. https://www.youtube.com/watch?v=gRa1j_TD5po
De la Calle Durán, M., Pelechano Barahona, E. (2022) *Elevator pitch. Actividad didáctica de recursos humanos.* http://recursos.pearson.es/delacalleyortizdeurbina

COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ITALIEN CONFIRMÉ)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-italien)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC3 Communication Professionnelle Orale (italien confirmé)
- **Code :** JJEBAN03 (mutualisé avec LLCER)
- **UE :** UE 102 Langue B : Italien économique confirmé
- **Type :** TPL
- **Langue d'enseignement :** Italien
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 1h/semestre (12h/semestre)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Eleonora DI RIENZO
- **Adresse électronique :** eleonora.di-rienzo@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J042
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- L'objectif de ce cours est d'amener les étudiants au niveau A2+, tel que défini par le CECRL, par le développement de la compréhension et de la production orale. Ce cours s'adresse à ceux qui ont au moins une connaissance élémentaire de la langue italienne (A1).

- À la fin du cours, l'étudiant sera capable d'échanger des informations sur des sujets généraux, la famille et la routine ; il pourra décrire des aspects de son expérience personnelle, de son environnement et de son entourage ; il sera également en mesure de discuter sur des sujets familiers, expliquer sa journée type, parler de ses activités, ses études et ses passions, décrire des personnes ou des lieux et parler de ses projets d'avenir.

PROGRAMME

- Présentation personnelle (informations générales de soi, activités quotidiennes, loisirs, passions, études, projets pour l'avenir...)
- Les relations familiales et sociales
- Contexte de travail : le bureau, la publicité

ÉVALUATION

- À la fin du cours, les étudiants passeront une seule épreuve orale d'environ 15 minutes, qui aura lieu l'avant-dernière ou la dernière semaine de cours (généralement vers fin novembre ou début décembre). L'oral suivra le modèle des activités de production orale réalisées pendant les cours.

- En plus de l'oral, il y aura également une note de participation attribuée sur la base de la totalité des présences en cours mais aussi du degré d'implication et d'interaction pendant les semaines de cours

BIBLIOGRAPHIE

Giulia de Savorgnani, Cinzia Cordera Alberti, *Chiaro A2. Corso d'italiano*, Alma Edizioni, Firenze, 2017
Maria Balì, Giovanna Rizzo, *Nuovo Espresso 2*, Alma Edizioni, Firenze, 2014
Telis Marin*, Nuovissimo Progetto Italiano 1*, Edilingua, Roma, 2019
Telis Marin, *La Nuova Prova Orale 1 (A1-B1),* Edilingua, Roma, 2021
Sonia Bailini, Silvia Consonno, *Ricette per parlare. Attività e giochi per la produzione orale*, Alma Edizioni, Firenze, 2017

COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ITALIEN DÉBUTANT)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-italien)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC3 Communication Professionnelle Orale (italien débutant)
- **Code :** JJEBAN03 (mutualisé avec LLCER)
- **UE :** UE 102 Langue B : Italien économique débutant
- **Type :** TPL
- **Langue d'enseignement :** Italien
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 1h/semestre (12h/semestre)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Stefano VOLTA
- **Adresse électronique :** stefano.volta@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J042
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- L'objectif de ce cours est d'amener les étudiants au niveau A2+, tel que défini par le CECRL, par le développement de la compréhension et de la production orale. Ce cours s'adresse à ceux qui ont au moins une connaissance élémentaire de la langue italienne (A1).

- À la fin du cours, l'étudiant sera capable d'échanger des informations sur des sujets généraux, la famille et la routine ; il pourra décrire des aspects de son expérience personnelle, de son environnement et de son entourage ; il sera également en mesure de discuter sur des sujets familiers, expliquer sa journée type, parler de ses activités, ses études et ses passions, décrire des personnes ou des lieux et parler de ses projets d'avenir.

PROGRAMME

- Se présenter et utiliser des formules de politesse simples.
- Indiquer d'où l'on vient et donner une description simple de sa ville natale ;
- Parler en termes courants de sa famille.
- Décrire une personne physiquement.
- Parler de ses plats préférés et dialogues au bar.
- Parler d'activités quotidiennes.
- Parler de ses loisirs et de ses centres d'intérêt.

ÉVALUATION

- À la fin du cours, les étudiants passeront une seule épreuve orale d'environ 15 minutes, qui aura lieu l'avant-dernière ou la dernière semaine de cours (généralement vers fin novembre ou début décembre). L'oral suivra le modèle des activités de production orale réalisées pendant les cours.

- En plus de l'oral, il y aura également une note de participation attribuée sur la base de la totalité des présences en cours mais aussi du degré d'implication et d'interaction pendant les semaines de cours.

BIBLIOGRAPHIE

Giulia de Savorgnani, Cinzia Cordera Alberti, *Chiaro A2. Corso d'italiano*, Alma Edizioni, Firenze, 2017.
Maria Balì, Giovanna Rizzo, *Nuovo Espresso 2*, Alma Edizioni, Firenze, 2014.
Telis Marin*, Nuovissimo Progetto Italiano 1*, Edilingua, Roma, 2019.
Telis Marin, *La Nuova Prova Orale 1 (A1-B1),* Edilingua, Roma, 2021.
Sonia Bailini, Silvia Consonno, *Ricette per parlare. Attività e giochi per la produzione orale*, Alma Edizioni, Firenze, 2017.

COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (POLONAIS)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-polonais)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC3 Communication professionnelle orale : polonais
- **Code :** 1JEBBN03
- **UE :** UE 102 Polonais économique (6 crédits ECTS)
- **Type :** Cours obligatoire
- **Langue d'enseignement :** polonais (70%) et français (30%)
- **Année de licence :** 1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 12 h de HTP (12 séances de 1h)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Katarzyna JOPA
- **Adresse électronique :** katarzyna.jopa@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A331 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** merci de contacter l'enseignante par mail

OBJECTIFS

- Initiation à la compréhension et à l'expression orale du polonais : éléments de lexique, phrases simples (débutants)
- Harmonisation des outils d'expression orale et écrite (étudiants compétents uniquement en polonais oral)
- Acquisition du lexique et d'outils communicationnels utiles dans des situations simples de la vie sociale quotidienne
- Initiation à la communication professionnelle (éléments de lexique et de rhétorique spécifiques des contextes professionnels)

PROGRAMME

- Autoprésentation, présentation et description d'une personne, carte de visite ;
- Planning d'une journée de travail et de la semaine
- Communication dans l'espace public (magasin, restaurant, transports)

ÉVALUATION

- Contrôle continu - 2 épreuves (écrit + oral), 6^{e} et 12^{e} semaine du cours

BIBLIOGRAPHIE

Małgorzata Małolepsza, Aneta Szymkiewicz, *Hurra!! Po polsku, Podręcznik studenta,* Prolog Publishing, 2022 (éd. 2) et 2024 (éd. 3)

COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (RUSSE CONFIRMÉ)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-russe)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC3 Communication professionnelle orale (russe confirmé)
- **Code :** 1JEBCN03
- **UE :** UE 102 Langue B : Russe économique confirmé
- **Type :** cours obligatoire
- **Langue d'enseignement :** Français - Russe
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 12 séances de 2 heures

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignant :** Ani LECRIVAIN
- **Adresse électronique :** ani.lecrivain@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J042 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Perfectionner la maîtrise de la langue orale
- Développer les compétences de présentation et de discours
- Analyser et comprendre des discours professionnels authentiques

PROGRAMME

Enrichissement du Vocabulaire Professionnel

- Vocabulaire spécifique aux secteurs économiques, technologiques, diplomatiques, et commerciaux.
- Jeux de rôles pour utiliser le vocabulaire dans des contextes variés.
- Quiz et activités interactives pour renforcer la mémorisation du vocabulaire.

Structuration et Présentation des Exposés

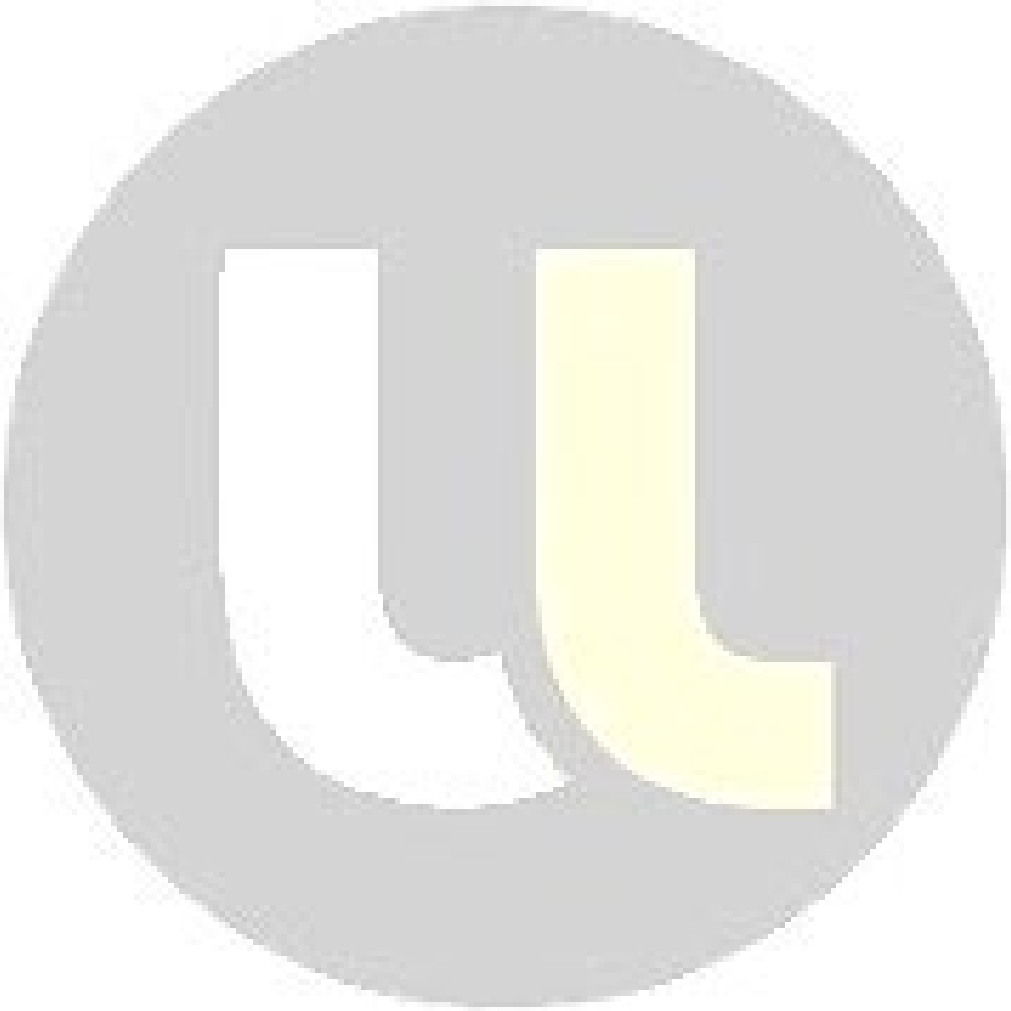
- Techniques de structuration des présentations.
- Exercices de présentation en petits groupes.

ÉVALUATION

- 2 épreuves anticipées : pendant la période des cours en octobre et en décembre

BIBLIOGRAPHIE

Daphne West, Anna Sitnikova-Rioland, *Lire et écrire le russe*, Paris, Larousse, 2008.
Anatoly Tokmakov, Marie-Laure Bouté, *Mener une conversation en russe*, Levallois-Perret, Studyrama, 2016.
Svetlana Sabri, *La conversation en russe*, Levallois-Perret, Studyrama, 2015.



COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (RUSSE DÉBUTANT)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-russe)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** Communication professionnelle orale (russe débutant), groupe B
- **Code :** 1WEPWN05
- **UE :** 102B
- **Type :** cours obligatoire (TPL)
- **Langue d'enseignement :** Français - Russe
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 24h (durée des séances : 2h)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante : Elena ZUEVA**
- **Adresse électronique :** elena.zueva@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J042 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Acquisition du vocabulaire de base et des structures de phrases simples. Composition de petits dialogues. Exercices d'application et de transformation.

PROGRAMME

- L'alphabet cyrillique
- Les premières phrases et les premières questions
- La présentation individuelle
- Ma famille
- L'expression de la possession
- La localisation dans l'espace, l'itinéraire
- Un récit dans le passé

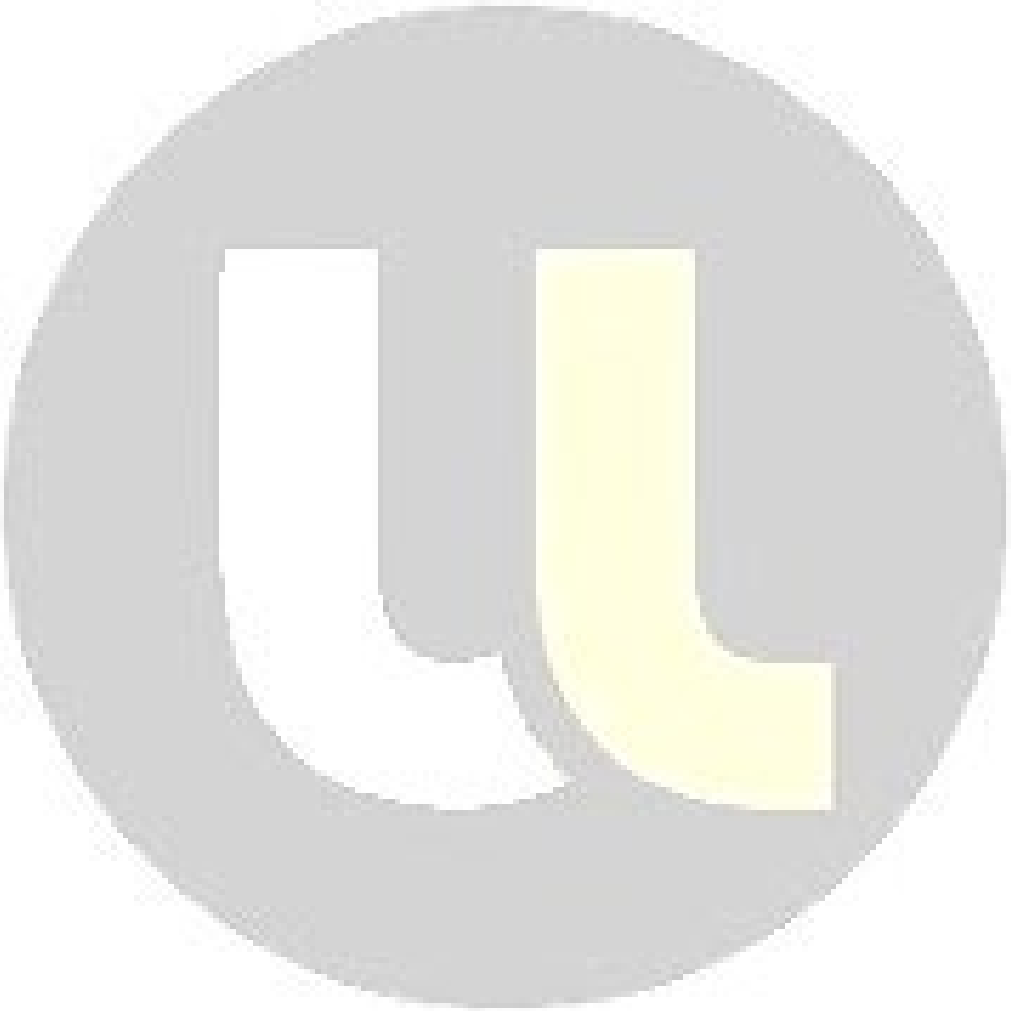
ÉVALUATION

2 épreuves écrites d'une heure (épreuves anticipées).

BIBLIOGRAPHIE

Irina Roudina, *Dialog. Guide de premières conversations en russe.* Ellipses, 2022.

Anatoly Tokmakov, Oksana Kiritchenko, *Débuter en russe. Méthode complète*, 3e édition, Studyrama, 2020.
Natalia Baulina, *Molodets ! Le russe pour tous.* Ellipses, 2020.



GRAMMAIRE APPLIQUÉE (ALLEMAND)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC1 Grammaire appliquée (allemand)
- **Code :** 1JEAWN04
- **UE :** 102 Langue B : Allemand économique
- **Type :** Travaux Dirigés (TD) - cours obligatoire
- **Langue d'enseignement :** allemand (80%) / français (20%)
- **Année de licence :** 1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 24h (12 séances de 2h)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Anja SMITH
- **Adresse électronique :** anja.smith@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** /
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Mise à niveau et approfondissement en grammaire allemande, dans le but d'améliorer la compréhension et l'expression écrites et orales en vue d'une communication efficace dans le monde professionnel.

PROGRAMME

La grammaire est indissociable des formes et fonctions langagières telles qu'elles se déploient dans les textes et les discours en lien avec des situations de communication concrètes. C'est pourquoi les exercices de révision et de consolidation des bases grammaticales sont proposés selon une logique allant du plus général vers le détail : à partir d'exemples de production orale et écrites, il s'agit d'acquérir et d'approfondir ses compétences de compréhension et d'expression grâce à la révision des formes et des règles dites « de base » en les associant à une réflexion sur les principes permettant de communiquer efficacement. Au semestre A, les révisions et entraînements concernent tout d'abord les actes de langage et les différents types d'énoncés, l'architecture de la phrase énonciative ainsi que le système verbal (temps, mode, aspect). Des indications bibliographiques seront fournies pendant le cours.

ÉVALUATION

1. Session 1 : 1 examen terminal écrit de 1h, sans documents.

2. Session 2 : 1 examen terminal écrit de 30 minutes, sans documents.

BIBLIOGRAPHIE

Brüssow, A., & Métrich, R. (2023). *Maîtriser la grammaire allemande : lycée et université : B1-B2*. Hatier.

GRAMMAIRE APPLIQUÉE (ANGLAIS)
Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** Grammaire appliquée (anglais)
- **Code :** 1JEAWN01
- **UE :** 101 Langue A : Anglais économique
- **Type :** TD
- **Langue d'enseignement :** Anglais
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 24h (2h/semaine)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignant :** Rose BARRETT
- **Adresse électronique :** catherine-rose.barrett@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J035 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur RDV

OBJECTIFS

- Mise à niveau et approfondissement en grammaire anglaise, dans le but d'améliorer la compréhension et l'expression écrites et orales

PROGRAMME

- Révision des catégories grammaticales et leurs fonctions.
- Exercices d'analyse grammaticale.
- Applications à la traduction et la correction de textes courts.

ÉVALUATION

- Examen Terminal de 1h (écrit sur table)

BIBLIOGRAPHIE

Intermediate Business Grammar & Practice, Nigel Brieger & Simon Sweeney, Collins, 2011
Grammaire raisonnée 2 – anglais, Sylvie Persec et Jean-Claude Burgué, Ophrys, 2020.

GRAMMAIRE APPLIQUÉE (ESPAGNOL)
Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** Grammaire appliquée (espagnol)
- **Code :** 1JEAZN01
- **UE :** UE 102 Langue B : Espagnol économique
- **Type :** Travaux Dirigés (TD)
- **Langue d'enseignement :** français (80%) / espagnol (20%)
- **Année de licence :** 1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 24h (12 séances de 2h)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Émilie DELAFOSSE
- **Adresse électronique :** emilie.delafosse@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** B218 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Permanence :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

Mise à niveau et approfondissement en grammaire espagnole, dans le but d'améliorer la compréhension et l'expression écrites et orales en vue d'une communication efficace dans le monde professionnel.

PROGRAMME

Structuré en 8 chapitres axés sur une sélection de points de grammaire incontournables, le cours alterne théorie (en appliquant une approche souvent contrastive) et pratique, en privilégiant la pédagogie inversée.

1. L'accentuation
2. Morphologie nominale : genre et nombre, articles
3. La numération
4. Indicatif : formes, emplois
5. *Ser / estar*
6. Subjonctif : formes, emplois
7. Impératif et pronoms personnels
8. Les prépositions

ÉVALUATION

- Session 1 : 2 examens écrits de 30 minutes chacun, sans documents.
- Session 2 : 1 examen écrit de 30 minutes, sans documents.

BIBLIOGRAPHIE

CASTILLO LLUCH Mónica, LOPEZ IZQUIERDO Marta, *Bescherelle. L'espagnol pour tous*, Paris, Hatier, 2014.

BEDEL Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, PUF, Paris, 2010.

GERBOIN Pierre, LEROY Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette supérieur, Paris, 2009.

Diccionario panhispánico de dudas (DPD) [en ligne], https://www.rae.es/dpd/, 2e édition

GRAMMAIRE APPLIQUÉE (ITALIEN)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-italien)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC1 Grammaire Appliquée Italien Confirmé
- **Code :** 1JEBAN01 (mutualisé avec LLCER)
- **UE :** UE 102 : Langue B : Italien économique confirmé
- **Type :** TPL
- **Langue d'enseignement :** Italien/Français
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 2h/semaine (24h/semestre)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Stéphanie COUSINAT-MANCINI et Stefano VOLTA
- **Adresse électronique :** stephanie.mancini@univ-lorraine.fr et stefano.volta@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J042
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Le cours s'adresse aux étudiants qui ont déjà étudié l'italien auparavant.
- Le cours vise, d'une part, à renforcer les connaissances de l'italien déjà acquises, à partir des bases de la langue et, d'autre part, à acquérir de nouvelles connaissances linguistiques applicables à la traduction, à la production écrite ainsi qu'à la production orale.

PROGRAMME

- Prononciation
- Accentuation
- Articles définis et indéfinis
- Noms
- Pluriels irréguliers
- Noms invariables
- Le verbe Indicatif présent
- Adjectif qualificatif
- Articles contractés
- Le verbe Indicatif Imparfait, Passé composé, Plus-que-parfait
- Possessifs
- Molto

- Le verbe Indicatif Futur
- Conditionnel présent
- Démonstratif
- Adjectif : bello
- Formes impersonnelles C'è ci sono
- Mi piace: à tous les temps
- Choix de l'auxiliaire
- Pronoms personnels simples (sujet et formes faibles, cod, coi)+enclise+ Formes de politesse
- Verbe : Impératif + Formes de politesse
- Infinitif
- Gérondif
- Ci vuole, bisogna occorre

ÉVALUATION

- Deux épreuves écrites anticipées (une en semaine 6 et l'autre en semaine 12) pendant le semestre.

BIBLIOGRAPHIE

Manuel de grammaire :
M. Ferdeghini-Varejka, P. Niggi, *Vocabulaire de l'italien contemporain*, Nathan

Manuel de vocabulaire (photocopies et scans) :
G. Ulysse, *Vocabulaire de base italien-français*, Hachette

GRAMMAIRE APPLIQUÉE (POLONAIS)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC1 Grammaire appliquée (polonais)
- **Code :** 1JEBBN01
- **UE :** UE 102 Langue B : Polonais économique
- **Type :** TP, cours obligatoire
- **Langue d'enseignement :** français (80 %) et polonais (20%)
- **Année de licence :** 1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 24h (12 séances de 2h)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Aleksandra WOJDA
- **Adresse électronique :** aleksandra.wojda@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A328 – Campus Lettres et Sciences Humaines (UL Nancy)
- **Horaire de permanences :** merci de contacter l'enseignante par mail

OBJECTIFS

- Initiation à la grammaire polonaise appliquée (étudiants débutants)
- Approfondissement des compétences en grammaire polonaise et contrastive (étudiants avancés)

PROGRAMME

- L'alphabet, la phonétique, la prononciation et l'accent polonais
- La déclinaison du nom et de l'adjectif, niveau 1 (le Nominatif, l'Accusatif, l'Instrumental et le Génitif)
- La conjugaison du verbe (3 groupes)
- Les numéraux cardinaux et ordinaux
- Le verbe au passé
- L'aspect perfectif et imperfectif

ÉVALUATION

- Contrôle continu : 2 évaluations écrites + orales (6e et 12e semaine du cours)

BIBLIOGRAPHIE

Kinga Callebat, *Parlons polonais; Langue et culture*, Paris, L'Harmattan, 2002
Etienne Decaux, *Leçons de grammaire polonaise*, Paris, Institut des Langues Slaves, 1984
Liliana Madelska, Małgorzata Warchoł-Schlottmann, *Hurra!! Odkrywamy język polski. Gramatyka dla uczących (się) języka polskiego jako obcego,* Prolog Publishing 2015
Liliana Madelska, Geoffrey Schwartz, *Hurra!! Discovering Polish. A Learner's Grammar,* Prolog Publishing 2016
Małgorzata Małolepsza, Aneta Szymkiewicz, *Hurra!! Po polsku, Podręcznik studenta,* Prolog Publishing, 2022 (éd. 2) et 2024 (éd. 3)

GRAMMAIRE RUSSE APPLIQUÉE GROUPE A (CONFIRMÉ)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-russe)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC1Grammaire appliquée groupe A (confirmé)
- **Code :** 1JEBCN01
- **UE :** UE 102 Langue A Russe économique confirmé
- **Type :** cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement :** russe
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** S1
- **Volume horaire :** 24 HTD (durée des séances : 2h)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Liudmila OSHCHEPKOVA
- **Adresse électronique :** liudmila.oshchepkova@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A209 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** mercredi 16h –18h (sur rendez-vous)

OBJECTIFS

- Apprendre les formes irrégulières des substantifs et des adjectifs et savoir les utiliser dans des contextes variés
- Apprendre à former le comparatif des adjectifs et des adverbes

PROGRAMME

- Mise à niveau et approfondissement en grammaire. Travail sur les formes irrégulières de déclinaisons des substantifs et des adjectifs. Travail sur les degrés de comparaison des adjectifs et des adverbes (le comparatif de supériorité et d'infériorité et le superlatif).

ÉVALUATION

- Épreuves anticipées, 2 épreuves écrites d'une heure.

BIBLIOGRAPHIE

Anne Boulanger, Grammaire pratique du russe, Paris, Ophrys, 2018.

GRAMMAIRE APPLIQUÉE (RUSSE DÉBUTANT)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-russe)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC1Grammaire appliquée (russe) débutant
- **Code :** 1JWBCN04
- **UE :** UE 102 Langue B Russe économique débutant
- **Type :** cours obligatoire
- **Langue d'enseignement :** Français
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** S1
- **Volume horaire :** 24h TD, 2h / semaine

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Lucie KEMPF
- **Adresse électronique :** lucie.kempf@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J29 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Initiation aux bases de la grammaire russe : Exercices de pratique écrite et orale.

PROGRAMME

- Étude de l'alphabet cyrillique, des structures grammaticales simples, de la déclinaison des noms au singulier (nominatif, génitif, locatif et accusatif), des 2 conjugaisons du russe (présent, passé et futur imperfectif)

ÉVALUATION

- Épreuves anticipées, 2 épreuves écrites d'une heure.

BIBLIOGRAPHIE

Manuel

Anatoly Tokmakov, Oksana Kiritchenko, *Débuter en russe. Méthode complète*, 3e édition, Studyrama, 2020.

INTRODUCTION À LA TRADUCTION (ALLEMAND)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-allemand)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC2 Introduction à la traduction (allemand)
- **Code :** 1JEAWN05
- **UE :** UE 102 Langue B : Allemand économique (6 crédits ECTS)
- **Type :** cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement :** français (70 %) et allemand (30 %)
- **Année de licence :** 1ère
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 12 h de TD (12 séances de 1 h)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANT

- **Enseignante :** Anja SMITH
- **Adresse électronique :** anja.smith@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** L 005 (bât. de l'ATILF)
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

Renforcement des compétences lexico-grammaticales travaillées en cours de grammaire ; connaître quelques principes de base en traductologie et outils d'aide à la traduction

PROGRAMME

Ce cours vise l'approfondissement des connaissances et compétences lexicales et grammaticales travaillées en cours de grammaire. L'acquisition d'une connaissance de base des principes de la traduction repose sur une alternance entre apports théoriques (a) et exercices d'application (b).

(a) Apports théoriques :
La traductologie en tant que discipline : histoire et définitions. Le rôle de la traduction dans le monde économique et commercial. La notion d'équivalence. Les exercices de la version et du thème : à quoi bon ? Les différents outils d'aide à la traduction.

(b) Exercices d'application :
Traduction d'expressions, de phrases et de textes courts du français vers l'allemand et vice versa. Exercices ciblés pour faciliter l'utilisation efficace d'un dictionnaire (bilingue/ monolingue).

ÉVALUATION

- Session 1 : examen écrit (1h) dans le cadre des examens terminaux (ET).
- Session 2 : examen écrit (30 minutes) (ET).

- L'usage du **dictionnaire bilingue** (format papier) est autorisé **pour tous les étudiants**.
- L'examen comprendra une traduction à faire et une ou plusieurs questions théoriques liées au contenu abordé en cours.

BIBLIOGRAPHIE

(Une bibliographie sélective sera fournie en cours.)

INTRODUCTION A LA TRADUCTION (ESPAGNOL)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-espagnol)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC2 Introduction à la traduction (espagnol)
- **Code :** 1JEAZN02
- **UE :** UE 102 Langue B : Espagnol économique (6 crédits ECTS)
- **Type :** cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement :** français (70 %) et espagnol (30 %)
- **Année de licence :** 1ère
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 12 h de TD (12 séances de 1 h)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANT

- **Enseignant :** Jorge VALDENEBRO SÁNCHEZ
- **Adresse électronique :** jorge.valdenebro-sanchez@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A158 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Initiation à la traduction de textes à caractère général afin d'acquérir les bases de la traduction (français-espagnol).
- Familiarisation avec les problèmes de traduction (français-espagnol) et les techniques de traduction.
- Acquisition et développement de compétences spécifiques en matière de traduction. Des compétences à développer par tous.

PROGRAMME

PARTIE THÉORIQUE

Bloc 1. Introduction à la traductologie et à la traduction (français-espagnol)

1. Le concept de traduction et traductologie
2. Traduction pédagogique et traduction professionnelle
3. La compétence en traduction
4. L'analyse textuelle appliquée à la traduction

Bloc 2. La traduction professionnelle

1. Introduction aux outils appliqués à la traduction

PARTIE PRATIQUE

Bloc 1. Mise en situation

1. Ateliers pratiques de traduction de textes généraux (espagnol-français / français-espagnol)
2. Débats traductologiques
3. Autres activités traductologiques

La partie pratique sera abordée en parallèle de la partie théorique.

ÉVALUATION

- La modalité de contrôle des connaissances et des compétences (M3C) est, pour la session 1, un examen écrit d'une durée d'une heure dans la période officielle des examens terminaux.
- Pour la session 2, il s'agira d'un examen écrit aussi d'une durée de 30 minutes.
- L'usage du **dictionnaire bilingue** (format papier) est autorisé **pour tous les étudiants**.
- L'examen comprendra une traduction à faire et une ou plusieurs questions théoriques liées au contenu abordé en cours.

BIBLIOGRAPHIE

BOSQUE MUÑOZ, I. (2004). *REDES. Diccionario combinatorio del español contemporáneo.* Ediciones SM.

CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE (2012). *Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales (CNRTL).* Repéré de http://www.cnrtl.fr/definition/.

DELISLE, J. (1993). *La traduction raisonnée. Manuel d'initiation à la traduction professionnelle de l'anglais vers le français.* (Col. Pédagogie de la traduction, 1). Éditions de l'Université d'Ottawa.

FUNDÉU (s. d.). *Fundación del español urgente.* Repéré de https://www.fundeu.es/.

GOUVERNEMENT DU CANADA (s. d.). *TERMIUM Plus®.* Repéré de https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra.

HURTADO ALBIR, A. (2008). Compétence en traduction et formation par compétences. *TTR*, 21(1), 17-64.

HURTADO ALBIR, A. (2011). *Traducción y Traductología: Introducción a la Traductología* (5e éd. révisée). Cátedra.

HURTADO ALBIR, A. (2015). *Aprender a traducir del francés al español. Competencias y tareas para la iniciación a la traducción.* Publicaciones de la Universitat Jaume I.

L'INTERNAUTE (s. d.). *Dictionnaire français.* Repéré de https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/.

LEDERER, M. (1994). *La traduction aujourd'hui. Le modèle interprétatif*. Hachette.

MARTÍNEZ DE SOUSA, J. (2010). *Diccionario de uso de las mayúsculas y minúsculas* (2e éd.). Ediciones Trea.

MARTÍNEZ DE SOUSA, J. (2014). *Ortografía y ortotipografía del español actual* (3e éd.). Trea.

MARTÍNEZ DE SOUSA, J. (2015). *Manual de estilo de la lengua española* (5e éd.). Ediciones Trea.

MENDOZA GARCÍA, I. (2019). *Teoría de la traducción: el pilar de la práctica traductora*. Comares.

NIDA, E., et TABER, C. (1986). *La traducción: teoría y práctica*. Ediciones Cristiandad.

NORD, C. (2008). *La traduction : Una activité ciblée : introduction aux approches fonctionnalistes*. Artois Presses Université.

PACTE (2001). La competencia traductora y su adquisición. *Quaderns. Revista de Traducció*, 6, 39-45.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2010). *Ortografía de la lengua española*. Espasa.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2014). *Diccionario de la lengua española* (23e éd.). Repéré de https://dle.rae.es/.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2020). *Diccionario panhispánico del español jurídico*. Repéré de https://dpej.rae.es/#/entry-id/E152500.

REY, A., et REY-DEBOVE, J. (2020). *Le petit Robert de la langue française*. Le Robert Maison d'édition.

INTRODUCTION À LA TRADUCTION (ITALIEN CONFIRMÉ)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-italien)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** Introduction à la traduction
- **Code :** 1JUBAN01 (mutualisé avec LLCER)
- **UE :** UE 102 Langue B : Italien économique confirmé
- **Type :** TPL
- **Langue d'enseignement :** Italien
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 1h/semestre (12h/semestre)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Stefano VOLTA
- **Adresse électronique :** stefano.volta@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J042
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- L'objectif de ce cours est d'amener les étudiants au niveau A2/B1, tel que défini par le CECRL. Ce cours s'adresse à ceux qui ont au moins une connaissance élémentaire de la langue italienne (A1/A2).

- À la fin du cours, les étudiants seront capables de reconnaître les formes grammaticales et les domaines lexicaux de la langue italienne, en les traduisant de l'italien au français et du français à l'italien, tout en réfléchissant aux défis que la pratique de la traduction présente dans une perspective interlinguistique.

PROGRAMME

- Grammaire : des numéraux à la forme progressive.
- Lexique :
  - formes, couleurs et matières, sons / compter, payer, mesurer, peser.
  - la situation dans l'espace / la situation dans le temps.
  - l'identité / la famille.
  - le corps et les activités physiques, la maladie et les soins / s'habiller, les vêtements.
  - qualités, défauts, situations psychologiques / manger, boire, le repas.

ÉVALUATION

- Les étudiants passeront deux épreuves de traduction visant à évaluer les compétences acquises concernant les domaines lexicaux et grammaticaux du cours (généralement vers fin novembre ou début décembre).

BIBLIOGRAPHIE

Dizionario italiano Garzanti (Garzanti Linguistica), 2009

Le Robert & Zanichelli Il Boch - Dictionnaire Français-Italien Et Italien-Français, Zanichelli, 2007

M. Ferdeghini-Varejka, P. Niggi, *Vocabulaire de l'italien contemporain*, Nathan,

G. Ulysse, *Vocabulaire de base italien-français*, Hachette, 2009

Pour approfondir

Paul Ricœur, *Sur la traduction,* Bayard, 2004

Umberto Eco, *Dire quasi la stessa cosa. Esperienze di traduzione,* La Nave di Teseo, 2024

INTRODUCTION À LA TRADUCTION (ITALIEN DÉBUTANT)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-italien)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** Introduction à la traduction
- **Code :**)
- **UE :** UE 102 Langue B : Italien économique débutant
- **Type :** TPL
- **Langue d'enseignement :** Italien
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 1h/semestre (12h/semestre)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Eve DUCA
- **Adresse électronique :** eve.duca@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** -
- **Horaire de permanences :** -

OBJECTIFS

Être capable de traduire des phrases du quotidien de l'italien au français en utilisant les points de grammaire abordés en cours de grammaire.

.

PROGRAMME

- Se présenter
- La famille
- La météo
- La description physique
- L'habitation
- La temporalité
- Les goûts
- Les loisirs

INTRODUCTION À LA TRADUCTION (POLONAIS)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-polonais)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC2 Introduction à la traduction (polonais)
- **Code :** 1JEBBN02
- **UE :** UE 102 Langue B : Polonais économique
- **Type :** cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement :** Français
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 12 TD

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANT

- **Enseignant :** Katarzyna JOPA
- **Adresse électronique :** katarzyna.jopa@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A311 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Expliquer la spécificité de la traduction économique
- Apporter quelques connaissances dans le domaine de la traductologie

PROGRAMME

- Exercices de sensibilisation à la traduction économique

ÉVALUATION

- Contrôle continu : 2 évaluations écrites + orales (6e et 12e semaine du semestre)

BIBLIOGRAPHIE

Edmund Cary, *Comment faut-il traduire ?*, Presses Universitaires Septentrion, 1985

Magdalena Foland-Kugler, *Précis de grammaire polonaise pour les étrangers*, Ex-Libris 2007

M. Kowalska, *O biznesie po polsku*, Kraków, Universitas, 2008.

INTRODUCTION À LA TRADUCTION (RUSSE CONFIRMÉ)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-russe)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC2 Introduction à la traduction (russe confirmé)
- **Code :** 1JEBCN02
- **UE :** UE 102 Langue B: Russe économique confirmé
- **Type :** Cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement :** Français - Russe
- **Année de licence :** 1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 12 séances d'une heure

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Ani LECRIVAIN
- **Adresse électronique :** elena.chashchina@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J042 - Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Apprendre les bases théoriques de la traduction et les différentes approches méthodologiques.
- Enrichir le vocabulaire spécialisé dans divers domaines (technique, littéraire, commercial, juridique).

PROGRAMME

- Introduction aux concepts de base de la traduction
- Étude des principales théories de la traduction (formelles et dynamiques, littérales et libres, etc.)
- Exercices pratiques de traduction de phrases simples et complexes

ÉVALUATION

- 2 épreuves anticipées écrites pendant la période des cours en octobre et en décembre

BIBLIOGRAPHIE

Anne Boulanger, *Pratique de la traduction russe*, Paris, Ophrys, 2001.

Georgina Sokolova, *Posobie po perevodu s russogo âzyja na francuzskij*, Moskva, 2018.

Pierre Baccheretti, *La syntaxe russe par l'exemple et la traduction*, Aix-en-Provence, Presses universitaires de Provence, 2018.